

編號 2.5.27-30.3.1-4.

朗島小米祭（豐年祭）

歌唱：朗島等人

歌詞音譯：郭健平

女子頭髮舞

siyaten ko vavagot mo ya , siyaten mo oya ji yalici
折斷 你(指木頭) 掘棒¹⁰ 你 我的 折斷 你 更換
do kabayo ko mo ji ya vaningayo , ama na pa o galang a niyariyan
捨不得 你 它 木材 更甚 銀手環¹¹ 遺失
a ji da niziyak o kataotao , he..ya lalare ya galmas
未 他們 責備 自己 唱到此結束

詞意：掘棒折斷有什麼關係，只是可惜那木材。我甚至遺失過銀手環，都未曾被責備。

男子勇士舞

miyenso minadngey aminamizing
有 說 聽到
omlivon do pongso peyratoen
繞 島 全島
yongoon ta no sasa no kawalan
圍籬 枝岔 竹子
jiakmai sawasawalan na tokon
像那個 水道(洞口) 山
kajitangayiyenja makaranes
進不來 到達
no livonan na do peykaililien
全部 全島，其他部落
minato da malcinga paawaen
他們把他 搬開 往邊
kapakaranes da to kamowan namen
到達 部落 我們
somdep apoan mivias do irayen
進入 老人 掃地 睡覺的地板
imoanakem no ili jiraraley
指步落的精神 部落 朗島
jica to da pinpin na mavokao
你不 退縮 害怕
kakmamoi nanirang a atominakad
像 彩虹 停駐

¹⁰ 掘棒 (vavagot) 是以前蘭嶼婦女到田裡採挖芋頭、地瓜等農作時，非常重要的農具，有的人會特別在掘棒上雕刻精緻的花紋。

現在大家都用鐵棒來挖芋頭、地瓜等各式農作物，因為較不容易斷、攜帶也方便。

¹¹ 銀手環為女人的表徵。

詞意：有很多人聽到朗島有非常熱鬧的節慶，他們都想來，朗島人說我們用竹子把他堵住，不要給他們進來，但外村人為了要看朗島的節慶，好奇心與吸引力之下把竹子搬開，進入部落中，老人們知道很多客人要進入部落，開始整理打掃給客人過夜的房子。我們朗島部落的精神，你絕對不要因為這些客人的到來而退縮，你要像彩虹一般發出燦爛的光彩。